

# **EVOLUCIÓN DEL PREVERBIO RE- DEL LATÍN AL S. XV**

**POR**

**DAVID ESTEVE BUSQUETS**

**TRABAJO DE FINAL DE GRADO**

---

**GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS  
FACULTAT DE LLETRES, UNIVERSITAT DE GIRONA**

**TUTORA: ISABEL PUJOL PAYET**

**27 DE JULIOL DE 2020**

# ÍNDICE

RESUMEN	3
1. INTRODUCCIÓN: UNA VISIÓN PANORÁMICA DE RE-	4
2. LOS VALORES DEL PREVERBIO RE-	5
2.1. VALORES SÉMICOS: EL VALOR REGRESIVO	6
2.2. VALORES CLASEMÁTICOS DE RE-	9
2.2.1. VALORES ITERATIVO Y REITERATIVO	9
2.2.2. VALORES DE CONTRARIEDAD A LA BASE LÉXICA	11
2.2.3. VALORES RESPONSIVO E INTERSUBJETIVO	11
2.2.4. VALOR INTENSIVO	12
2.2.5. VALOR DE REFUERZO	13
2.2.6. OTROS VALORES	13
3. ALTERACIONES FONÉTICO-FONOLÓGICAS DERIVADAS DEL PREVERBIO RE-	14
4. ALTERACIONES EN LA ESTRUCTURA ARGUMENTAL DERIVADAS DEL PREVERBIO RE-	15
5. EVOLUCIÓN DEL PREVERBIO DEL LATÍN AL S. XV	18
5.1. ETAPA LATINA	19
5.2. S. XIII	20
5.3. S. XV	24
6. CONCLUSIONES	27
7. CONSIDERACIONES FINALES	30
BIBLIOGRAFÍA	31
DOCUMENTOS ANEXOS	33

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

GRÁFICO 1. EVOLUCIÓN DEL PREVERBIO <i>RE-</i>	18
GRÁFICO 2. VALORES DE <i>RE-</i> EN LA ETAPA LATINA	20
GRÁFICO 3. VALORES DE <i>RE-</i> EN EL S. XIII	20
GRÁFICO 4. VALORES DE <i>RE-</i> EN EL S. XIII (OCURRENCIAS)	23
GRÁFICO 5. VALORES DE <i>RE-</i> EN EL S. XV	24
GRÁFICO 6. VALORES DE <i>RE-</i> EN EL S. XV (OCURRENCIAS)	26
GRÁFICO 7. EVOLUCIÓN DE LOS VALORES DE REFUERZO Y OPACOS	28
GRÁFICO 8. EVOLUCIÓN DEL VALOR INTENSIVO	29

## RESUMEN

A lo largo del presente trabajo se va a describir la evolución del preverbio *re-* desde el latín hasta el castellano del s. XV poniendo el foco en los distintos valores que puede tomar dicho preverbio. Como base para el estudio se han confeccionado tres documentos que reúnen un corpus total de 250 lemas —100 para el latín, 50 para el español del s. XIII y 100 para el español del s. XV— y que aparecen como anexos del trabajo. En los documentos mencionados aparecen los verbos compuestos mediante *re-* que registran más ejemplos en el *Corpus del español* de Mark Davies para el castellano del s. XIII y el del s. XV o los 100 primeros verbos siguiendo el orden alfabético en el *Oxford Latin Dictionary* para el latín. En los anexos se detalla además la estructura morfológica de cada verbo, el significado de la base, el significado del preverbio y el significado del derivado. Asimismo, el uso de cada verbo se ilustra con un ejemplo.

**Palabras clave:** preverbios, valores semánticos, evolución.

## 1. Introducción: una visión panorámica de *re-*

La partícula *re-*, como los demás preverbios, tiene su origen en un adverbio con significado de orden espacial que se habría anexionado a una base verbal y, con el tiempo, se habría convertido en un morfema prefijal con valores más abstractos que los que tenía en su origen adverbial, García Sánchez (2016). El mismo autor señala que el preverbio *re-* no tiene un correlato en forma de preposición, como sería esperable.<sup>1</sup> Así pues, la partícula *re-* presentaría solamente una forma preverbial.

Los adverbios son modificadores del verbo y tienen la función semántica de aportar información sobre éste. A nivel sintáctico, los adverbios funcionan mayoritariamente como adjuntos circunstanciales. El significado del adverbio del que provendría *re-* es ‘hacia atrás’.

Por lo que se refiere a los preverbios, Serrano Ruiz (2015) apunta que su función básica «es la de modificar el contenido semántico de la base léxica, aportando matices de tipo semántico o aspectual». También señala que los preverbios pueden alterar la valencia del verbo. Pujol (2018) los define del siguiente modo: «los preverbios son prefijos verbales que se utilizan para crear nuevos verbos. Operan, pues, en el ámbito morfológico. Modifican el verbo al que se unen proporcionando matices de carácter semántico y aspectual».

---

<sup>1</sup> «La lengua latina ofrece un sistema de partículas tripartito en el que adverbios, preposiciones y preverbios homófonos comparten rasgos formales y semánticos, aunque difieren en sus funciones», Pujol (2018).

Como se verá a continuación, siguiendo su origen adverbial, el preverbio *re-* tiene un significado básico ‘hacia atrás’ del que se derivan otros.

## 2. Los valores del preverbio *re-*

Tradicionalmente, los valores que se otorgan a los preverbios son los de especificación semántica, modificación de la valencia verbal, fuerza intensiva y modificación aspectual, Serrano Ruiz (2015). En el presente trabajo se va a centrar la atención en los valores de especificación semántica y fuerza intensiva, dejando a un segundo plano cuestiones sintácticas.

Siguiendo la clasificación de los prefijos de García Hernández (1980), basada en la distinción entre significados sémicos y significados clasemáticos, el preverbio *re-* tendría un significado sémico —distintivo— proveniente de su forma adverbial primigenia: ‘hacia atrás’. A este significado sémico se le añadirían otros clasemáticos —no exclusivos del preverbio en cuestión. Así el intersubjetivo, el de oposición a la base léxica o el responsivo. Aún cabría hacer otra concreción en el caso del valor intensivo que, siguiendo la distribución tradicional de valores propios de los preverbios que se ha apuntado anteriormente,<sup>2</sup> sería también un valor clasemático que se da de forma generalizada en dicha clase de palabras aunque no parece derivar del valor sémico regresivo.

---

<sup>2</sup> Especificación semántica, modificación de la valencia verbal, fuerza intensiva y modificación aspectual.

## 2.1. Valores sémicos: el valor regresivo

Como se ha dicho, el valor base del preverbio que nos ocupa es el de regresión espacial, del que se derivan o por el que se ven condicionados prácticamente todos sus otros posibles significados. Al ser, pues, el valor fundamental de *re-*, un indicador de trayectoria, es relevante tener en cuenta los elementos que configuran un predicado de movimiento: movimiento, trayectoria, TR (entidad que se desplaza) y LM (punto de referencia espacial). De entre los grupos de verbos de movimiento que establece Serrano Ruiz —a saber, verbos sin incidencia espacial (*temblar*); verbos con incidencia espacial representada en un movimiento (*ir, venir, etc.*); verbos con incidencia espacial representada en un cambio de posición (*poner, colocar*); verbos que describen maneras en las que pueden moverse entidades animadas (*andar, correr, nadar, etc.*), que requieren un especificador de dirección, y construcciones que se sirven del segundo grupo para expresar movimiento ficticio— la mayor parte de los verbos a los que se suma el preverbio *re-*, son del cuarto grupo.<sup>3</sup>

A partir del esquema descrito, se pueden analizar algunos casos de verbos con el preverbio *re-* del siguiente modo:

---

<sup>3</sup> Resulta coherente que los verbos a los que se aúna el preverbio *re-* sean mayoritariamente los que no expresan dirección por sí mismos, aunque se podrían dar casos en los que la evolución de algunos verbos que implican trayectoria hubiera hecho que perdiesen esa noción y acabasen adhiriéndose un preverbio que reforzara dicha trayectoria. Es lo que ocurre con *renovar*: 'hacer algo nuevo otra vez' (*re* [valor: refuerzo] y *novō* 'renovar').

(1) *recedo* (latín): 'recular', 'retirarse' (*re* [valor regresivo 'hacia atrás'] y *cēdō* 'marchar', 'andar')

→ movimiento físico

→ trayectoria regresiva

→ TR son aquellos quienes reculan o se retiran

→ LM es el lugar de donde se retiran

Vemos que *cedo* es un verbo de movimiento sin dirección implícita (grupo 4).

(2) *redamo* (latín): 'corresponder al amor' (*re* [valor responsivo] y *amō* 'amar')

→ movimiento metafórico

→ trayectoria regresiva

→ TR es aquel quien ama de vuelta

→ LM es el amor al que se corresponde

*Amo* sería un verbo sin incidencia espacial (grupo 1).

(3) *reponer* (s.XV): 'poner de nuevo' (*re* [valor iterativo restitutivo] y *ponō* 'poner')

→ movimiento físico

→ trayectoria regresiva

→ TR aquel quien repone

→ LM el estado presente [-puesto]

*Poner* sería un verbo con incidencia espacial representada en un cambio de posición (grupo 3). Con el preverbio *re-*, este tipo de verbos de movimiento tiende a tomar un significado iterativo restitutivo, donde el cambio de posición puede derivar hacia un cambio de estado.

Como se ha visto, los valores estrictamente regresivos del preverbo *re-* —los que implican un desplazamiento físico— se corresponden al grupo de verbos de movimiento (grupo 4); los verbos con valor responsivo serían del grupo 1 y los que tienen valor iterativo restitutivo del 3.

Es relevante destacar que el valor regresivo ‘hacia atrás’ puede presentar diversos matices: ‘hacia atrás’ (4), ‘desviación’ (5), regresión temporal (6), regresión de cantidad (7), regresión restitutiva —hacia un lugar en el que se estaba anteriormente— (8)<sup>4</sup> y retención (9), (10) o (11).<sup>5</sup>

(4) *recedo* (lat.): 'recluir', 'retirarse' (*re* [valor regresivo (hacia atrás)] y *cēdō* 'marchar').

(5) *recondo* (lat.): 'esconder, apartar' (*re* [valor regresivo (desviación)] y *condō* 'meter', 'insertar', 'almacenar').

(6) *arrepentirse* (s. XV): 'sentir pesar por algo que se ha hecho o que no' (*re* [valor regresivo (en el tiempo)] y *paenitō* 'estar insatisfecho')

(7) *reducir* (s. XIII): 'hacer disminuir' o 'conducir de vuelta' (*re* [valor regresivo (cantidad) o valor iterativo restitutivo direccional] y *dūcō* 'conducir').

---

<sup>4</sup> El valor de regresión restitutiva podría colocarse en el grupo de iterativos, aunque por su carácter marcadamente regresivo, que no comparte con el resto de iterativos, se tratará solamente como regresivo.

<sup>5</sup> Hay autores que distinguen otros significados relacionados con la regresión espacial, por ejemplo ‘detrás de’. Al no haberse encontrado casos suficientes o lo suficientemente claros de dichos significados, no se han tenido en cuenta aquí.

- (8) *retrahere* (latín): 'marcharse de vuelta' (*re* [valor iterativo restitutivo direccional] y *trahō* 'arrastrar').
- (9) *retener* (s. XIII): 'retener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *teneō* 'tener')
- (10) *refrenar* (s. XIII): 'contener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *frēnō* 'parar')
- (11) *reprimir* (s. XIII): 'contener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *premō* 'oprimir')

## 2.2. Valores clasemáticos de *re-*

Como se ha apuntado anteriormente, los valores clasemáticos son aquellos que no son exclusivos de una partícula en cuestión, sino que se dan de forma más o menos general en varias partículas de la misma clase. El preverbo *re-* presenta varios de estos valores clasemáticos: iteración (restitutiva o no), reiteración, contrariedad a la base léxica, valor responsivo, valor intersubjetivo y valor intensivo.

### 2.2.1. Valores iterativo y reiterativo

Los valores de iteración son aquellos que implican la repetición puntual de una acción concreta:

- (12) *redauspico* (latín): 'consultar a los auspicios de nuevo' (*re* [valor iterativo] y *auspicor* 'consultar a los auspicios').
- (13) *recoger* (s. XIII): 'reunir otra vez algo dispersado' (*re* [valor iterativo restitutivo] y *colligō* 'atar', 'empacar').

Por otra parte, el valor reiterativo implica la repetición de una acción concreta a lo largo de un periodo de tiempo:

(14) *reflagito* (latín): 'pedir repetidamente gritando' (*re* [valor reiterativo; intensivo] y *flāgitō* 'demandar con urgencia')

(15) *repicar* (s. XV): 'golpear repetidamente una superficie con un instrumento' (*re* [valor reiterativo, valor intensivo] y *picar* 'golpear con un instrumento una superficie').

Vemos que, dentro de los casos de iteración, (9) designa la repetición de una acción mientras que el ejemplo de (10) implica, además, un cambio hacia un estadio previo del objeto. En el caso del valor reiterativo, vemos en (11) y (12) que se realiza una acción de una manera continuada.

Con todo lo dicho se puede establecer un cuadro de propiedades distintivas para los valores de iteración y reiteración:

	± telicidad	± estadio anterior
Iteración	+	-
Iteración restitutiva	+	+
Reiteración	-	-

### 2.2.2. Valor de contrariedad a la base léxica

El valor de contrariedad a la base léxica o de acción alterna es aquel que opone el significado del derivado al de la base:

- (16) *refigo* (latín): 'despegar' (*re* [valor de contrariedad a la base] y *figō* 'sujetar', 'enganchar').
- (17) *reuelar* (s. XIII): 'descubrir' (*re* [valor de contrariedad a la base] y *velo* 'velar').
- (18) *reprobar* (s. XV): 'dar por malo' (*re* [valor contrariedad a la base] y *probō* 'aprovar').

### 2.2.3. Valores responsivo e intersubjetivo

El valor responsivo establece una acción que se hace en respuesta a otra acción previa, a veces designada por la base. Puede implicar intersubjetividad:

- (19) *rebello* (latín): 'rebelarse' (*re* [valor responsivo] y *bellum* 'luchar').
- (20) *reclamar* (s. XIII): 'gritar en protesta' (*re* [valor responsivo] y *clamō* 'declarar').
- (21) *remunerar* (s. XV): 'recompensar' (*re* [valor responsivo] y *monerō* 'ofrecer algo, regalar').

Un valor relacionado con el responsivo es el intersubjetivo. El valor intersubjetivo se caracteriza por implicar explícita o implícitamente un nuevo participante en la acción de la base

verbal. Vemos en los ejemplos que siguen —(22), (23) y (24)— que el preverbio no aporta ninguno de los significados que se describen a lo largo del presente trabajo; el único matiz que comparten todos los casos denominados intersubjetivos es que implican participantes que no están presentes en las bases de los verbos mencionados: alguien que dé —en el caso de *recapio*—; alguien entre quien distribuir en *repartir* y alguien a quien halagar en el caso de *requebrar*.

(22) *recapio* (latín): 'recibir' (*re* [valor intersubjetivo] y *capiō* 'coger').

(23) *repartir* (s. XIII): 'dividir algo para distribuirlo' (*re* [valor intersubjetivo] y *partir* 'dividir algo en partes').<sup>6</sup>

(24) *requebrar* (s. XV): 'halagar a alguien' (*re* [valor intersubjetivo] y *quebrar* 'doblar, torcer').

#### 2.2.4. Valor intensivo

El intensivo es un valor que vigoriza la acción designada por la base. Es el único valor clasemático de *re-* que no deriva de su significado sémico.

(25) *recogito* (latín): 'considerar o pensar detenidamente' (*re* [valor intensivo] y *cōgitō* 'pensar').

---

<sup>6</sup> El DCVB especifica que *re-* aporta valor intensivo en el caso de *repartir*.

(26) *renegar* (s. XIII): 'detestar', 'negar algo con instancia' (*re* [valor intensivo] y *negar* decir que algo no es cierto', 'desdeñar algo').

(27) *refregar* (s. XV): 'fregar insistentemente' (*re* [valor intensivo; valor reiterativo] y *fricō* 'rozar').

En el ejemplo (27), también en los correspondientes al valor reiterativo —(14) y (15)—, vemos que el valor reiterativo y el intensivo a menudo son válidos para los mismos derivados.<sup>7</sup>

### 2.2.5. Valor de refuerzo

Hay ocasiones en las que los verbos con preverbio no muestran ningún cambio de significado respecto de los verbos simples. Ocurre en casos como *renovo* 'hacer nuevo otra vez' y *novo* 'renovar', *reduplico* 'hacer doble' y *duplico* 'hacer doble' o *respirar* 'absorber y expulsar el aire un ser vivo' y *spirō* 'respirar'). Serrano Ruiz (2015) explica este fenómeno diciendo que, en algunos casos, el compuesto ha sustituido al verbo simple debido a la debilitación del significado del verbo y la consecuente necesidad de reforzarlo.

### 2.2.6. Otros valores

Distintos autores han propuesto algunos valores para el preverbio *re-* que no se han tenido en cuenta en este trabajo. El

---

<sup>7</sup> Se trató de revelar en el presente trabajo si el valor intensivo podría haberse dado por analogía a algunos casos de valor reiterativo, aunque no se pudo desarrollar esta hipótesis por falta de datos.

caso más destacable es el valor perfectivo, que existiría en verbos como *rematar*, *recorrer* (una distancia) o *remontar* y sería de producción romance, García Sánchez (2018). *Rematar*, que aparece ya en el s. XIII, es una de las palabras estudiadas y ciertamente tiene un matiz terminativo; *recorrer* aparece en el s. XV, pero todavía no se asocia a distancias o superficies —caso en el cual tendría el valor perfectivo—, sino que tiene un valor intersubjetivo (p.e.: “tengo necesidad de recorrer a ti. para que me ayudes”). (s. XV, Imitación de Cristo; Imitatio Christi) [CE]). En último lugar, *remontar* aparece en el 1498 y el *Corpus del español* no registra ningún ejemplo. Por todo lo dicho, se ha considerado que el valor perfectivo no era lo suficientemente cuantioso ni en cuanto a lemas ni en cuanto a ocurrencias (7 ocurrencias de *rematar* en el s. XIII y 2 en el s. XV) como para conformar un valor distinguido.

### 3. Alteraciones fonético-fonológicas derivadas del preverbio

#### *re-*

Durante la etapa latina, se dan cambios fonológicos en las bases afectadas por preverbios. En el caso que nos ocupa, vemos epéntesis anaptítica en casos en los que el preverbio *re-* se une a verbos que empiezan con vocal: *aedifico* → *redaedifico*; *amo* → *redamo*; *eo* → *redeo*. De este fenómeno se deriva que a menudo se escriba el preverbio que nos ocupa con una *d* entre paréntesis —re(d).

Más allá de la epéntesis, se pueden producir cambios fonológicos derivados probablemente de asimilaciones progresivas que repercuten en un cierre vocálico: *capio* → *recipio*; *cano* → *recino*; *sapio* → *resipio*.

#### 4. Alteraciones en la estructura argumental derivadas del preverbio *re-*

Fijando la atención en la incidencia argumental que puede tener el preverbio que nos ocupa vemos que, por ejemplo, aquellas palabras que adquieren un valor intersubjetivo,<sup>8</sup> entendiéndolo como se ha descrito en el apartado correspondiente, sufren cambios en la estructura argumental —van a implicar un participante nuevo en la acción— y que eso conduce inevitablemente a un cambio en la valencia verbal y a la incorporación en los casos de (22), (23) y (24) de un complemento de régimen.

Otro caso en el que *re-* puede hacer variar la red argumental del verbo base es cuando toma el valor regresivo restitutivo. *Re-* toma el valor mencionado ante verbos de movimiento sin trayectoria implícita, verbos para los cuales especifica el destino. Vemos en el ejemplo (28) como el verbo *traho* ‘arrastrar’ no tiene una trayectoria ni un destino asociados, mientras que *retraer* lleva implícita la trayectoria ‘hacia el lugar donde se estaba anteriormente’.

---

<sup>8</sup> También responsivo cuando este implica intersubjetividad.

- (28) *retraer*: 'marcharse de vuelta' (*re* [valor regresivo restitutivo] y *trahō* 'arrastrar')
- vencieron los cristianos: y començaron a se retraer los moros. (s. XV, Crónica de Aragón) [CE].<sup>9</sup>

Acedo-Matellán (2013) apunta que algunos preverbios se utilizan meramente como modificadores de tipo adverbial del predicado principal, sin cambiar la estructura argumental del verbo simple. Probablemente es lo que ocurre de forma generalizada con los verbos que adquieren valores de reiteración (29) o de iteración (30) y (31):

- (29) & fizo repicar una canpana ala qual sennal se auien de armar. (s. XV, Crónica del Cid) [CE].
- (30) *nemo libenter recolit qui laesit locum*. (c. 15 AC - 50 DC, Phaedrus, Fabulae) [OLD].
- (31) E conesta tal fiesta derecho se fue al tenplo de palas a Rever E orar la su deydad. (1339-1341, Boccaccio, Teseida) [CE].

Por último, otro factor a tener en cuenta en relación con los cambios sintácticos es la productividad de algunas bases como *capio*, que en el s. XV contaba con tres derivados de distintos significados: *recibir* (32), *recobrar* (33) y *recaudar* (34). La

---

<sup>9</sup> En el s. XIII predominan los ejemplos de *retraer* con significado 'contar algo', que tendrían valor regresivo (hacia atrás), entendiéndose que se traen las cosas que han pasado hacia el lugar donde se cuentan.

opacidad, pues, de algunas bases, y la evolución semántica a la que son sometidos sus derivados puede derivar también en variación semántica que se puede traducir en variación sintáctica:

- (32) Salen luego cien doncellas a su alteza recibir. (1496, (anónimo), Coplas hechas sobre el casamiento de la hija del rey de España) [CE].
- (33) Resipiscere es començar a recobrar la sabidoria oluidada. o perdida. (1490, Alfonso de Palencia, Universal vocabulario de latín en romance) [CE].
- (34) Yo enbié a Carvajal a las Indias en mi lugar a recabdar lo que me pertenecía. (s. XV, Cristóbal Colón, Textos y documentos completos de Cristóbal Colón) [CE].

## 5. Evolución del preverbio del latín al s. XV

El estudio que sigue se va a centrar en tres parámetros: número de lemas, número de ocurrencias de cada valor y número de neologismos registrados en cada etapa (s. XIII y s. XV).

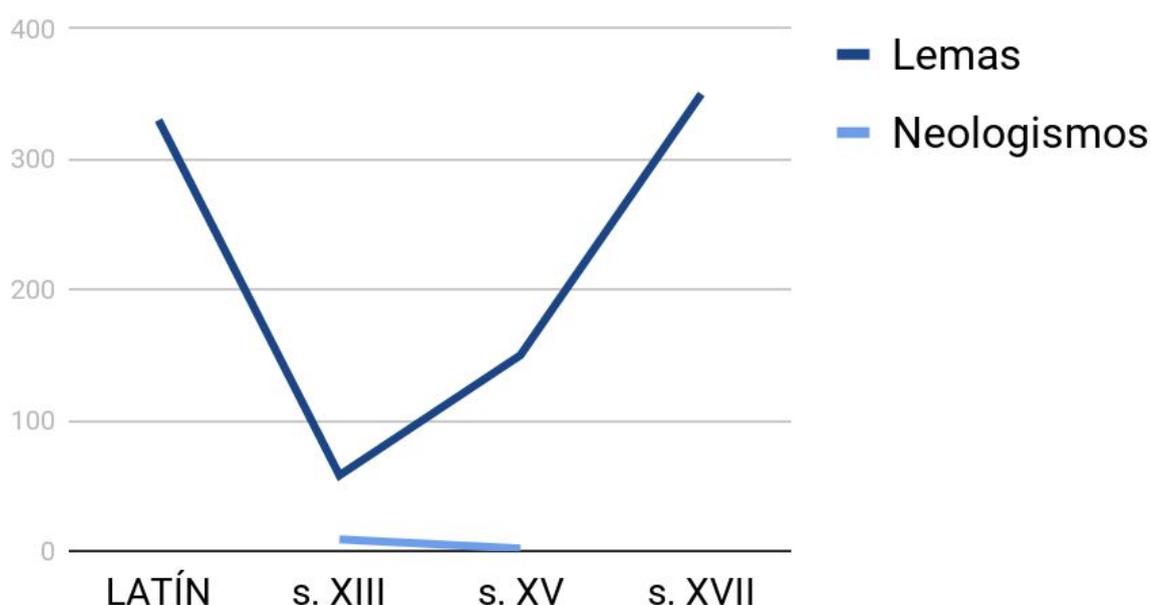


Gráfico 1. Evolución del preverbio *re-*

En términos generales, los datos apuntan a una gran productividad de verbos formados con *re-* en la etapa latina —330 registrados en el *Oxford Latin Dictionary*. También a un uso menor de dichos verbos en el s. XIII<sup>10</sup> con una generación de neologismos baja (se estudian 9 neologismos) y a un crecimiento, durante el s. XV, del empleo de verbos con *re-*<sup>11</sup> y a

<sup>10</sup> Se han estudiado 50 de los 58 lemas recogidos en el Corpus del español de Mark Davies. Los casos estudiados reúnen un total de 3139 ocurrencias.

<sup>11</sup> Se han estudiado 100 lemas de los aproximadamente 150 que se registran en el Corpus del español. Los 100 verbos estudiados presentan 4577 ocurrencias.

una producción de neologismos muy escasa (se estudian 2 neologismos).

### 5.1. Etapa latina

Como se apuntaba anteriormente, la etapa latina es muy rica en cuanto al uso y producción de lemas con preverbio.<sup>12</sup>

El latín clásico presenta ya todos los grupos semánticos que se van a seguir utilizando en el romance: iteración, intensificación, oposición, responsividad, intersubjetividad y regresión; también hay casos en los que el *re-* actúa como refuerzo.

Los valores que muestra el gráfico 1 evidencian un dominio claro de los verbos con valor iterativo, grupo compuesto en un 5% por iterativos puros, en un 2% por reiterativos y en un 35% por iterativos restitutivos. El segundo valor más productivo en la etapa latina es el regresivo, con 19 de los 100 casos estudiados —8 ‘hacia atrás’, 2 desviación y 9 regresión restitutiva— seguido por los valores de responsividad (14%), intensificación y oposición a la base léxica.

---

<sup>12</sup> Se ha estudiado la etapa latina teniendo en cuenta solamente el latín clásico.

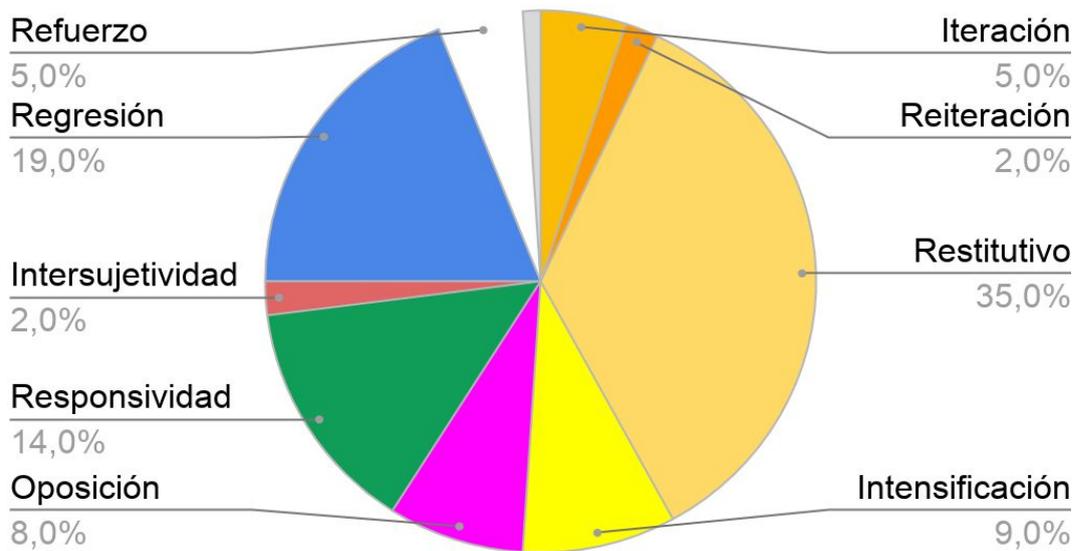


Gráfico 2. Valores de re- en la etapa latina.

## 5.2. S. XIII

El s. XIII es la etapa estudiada de la que menos registros de uso del preverbo constan. De hecho, en Pujol (2018) se señala la escasa supervivencia de verbos complejos en el paso del latín al español debida, en buena medida, a la generación de verbos mediante derivación nominal o adjetiva.

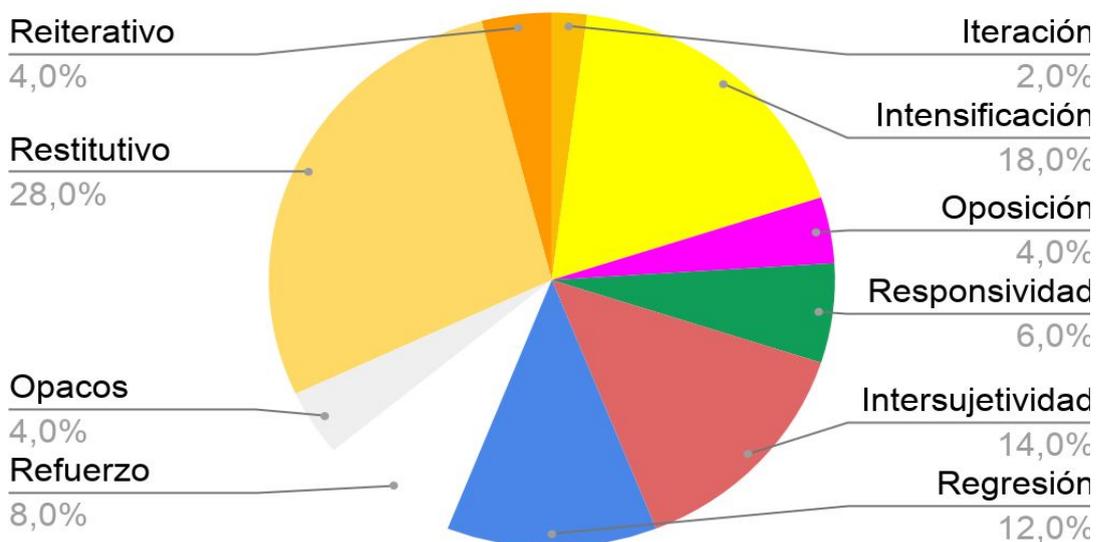


Gráfico 3. Valores de re- en el s. XIII

En cuanto a los valores que toman los lemas, se aprecia un descenso destacable de los casos de iteración y responsividad en favor de los de intensificación, refuerzo e intersubjetividad.

Dentro de los casos de iteración también hay cambios notables: hay un 2% de iterativos puros, 4% de reiterativos<sup>13</sup> y 28% de restitutivos. Dentro de los valores regresivos, hay un 2% referente al significado 'hacia atrás' y un 6% donde el cuerpo que se mueve no es el agente sino el tema y se limita la dirección:

(35) *retener* (s. XIII): 'retener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *teneō* 'tener')

*E se le muere o perdiere deue gelo pechar o retener su amor.*  
(1234, (anónimo), Fuero General de Navarra Versión B) [CE].

(36) *refrenar* (s. XIII): 'contener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *frēnō* 'parar')

*quanto mas sañudo esouiere deue Refrenar su saña con mesura.*  
(1292-1293, Sancho IV, Castigos e documentos de Sancho IV) [CE].

(37) *reprimir* (s. XIII): 'contener' (*re* [valor regresivo (retención)] y *premō* 'oprimir')

*Conuiene de notar que fortaleza es virtud que ha de Reprimir los temores por que non nos tire de aquello que manda la Razon.* (1293, Sancho IV, Castigos y documentos para bien vivir) [CE].

---

<sup>13</sup> Hay que tener en cuenta que hay algunos casos que no se contabilizan aquí en los que el valor reiterativo se mezcla con el intensivo.

También hay, dentro de la regresión, un 2% de ‘desviación’ (remover); un 0% de regresión restitutiva, evolución que favorecería la idea indicada anteriormente de que los indicadores de trayectoria regresiva —hacia una posición anterior en este caso— se realizarían mediante otros mecanismos, y un 2% de regresión de cantidad:<sup>14</sup>

(38) *reducir* (s. XIII): 'hacer disminuir' (*re* [valor regresivo (cantidad) y *dūcō* 'conducir'])

ay otras muchas passiones syn aquestas seys sobredichas [...] las quales se pueden reduzir alas sobredichas. (1292-1293, Sancho IV, Castigos e documentos de Sancho IV) [CE].

Finalmente, destacar el aumento notable del valor de refuerzo en palabras que, probablemente, habrían perdido parte de su significado o estarían cayendo en desuso:

(39) *renovar* (s. XIII): 'hacer algo nuevo otra vez' (*re* [valor: refuerzo] y *novō* 'renovar')

Et sobresso le dare quinze mill siclos de plata de la mjo paral sanctuario para renouar los muros & para los sacrificios. (1270, Alfonso X, General Estoria V) [CE].

---

<sup>14</sup> En el s. XV el verbo *reducir* va a tener una acepción con valor regresivo restitutivo, similar al significado que tenía el lema en latín.

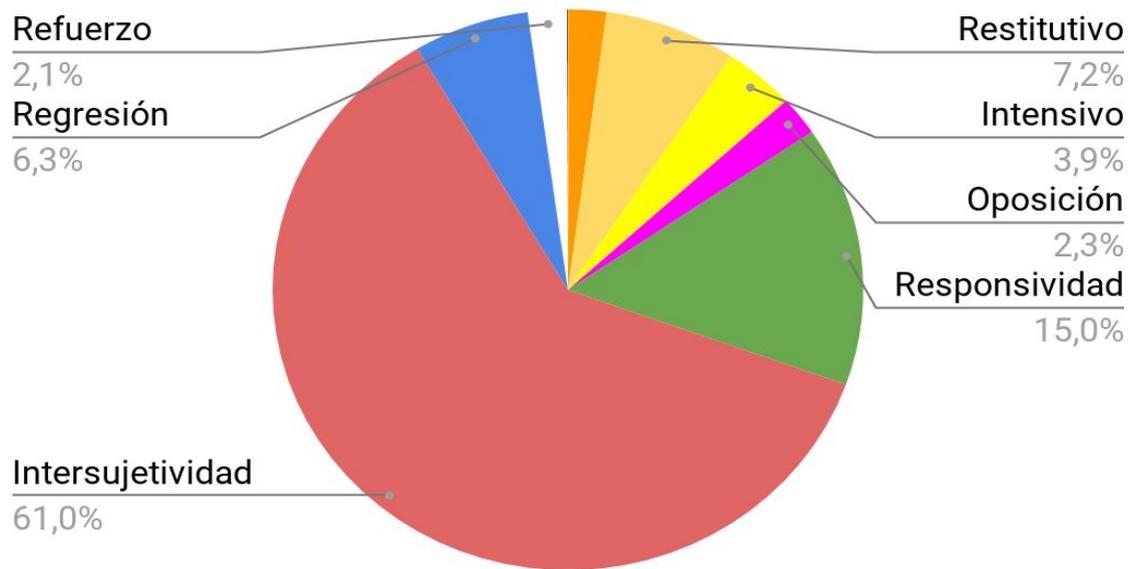


Gráfico 4. Valores del preverbio *re-* en el s. XIII (por ocurrencias)

Si nos fijamos en el nº de ocurrencias, vemos que el uso práctico de cada valor difiere notablemente en comparación con los valores que mostraban los lemas. El valor intersubjetivo sería el predominante en este caso (p.e. *recibir*, *recaudar* o *repartir*), seguido del responsivo (*reclamar*, *rebelar* o *responder*) y de los valores restitutivo (*reconciliar*) y regresivo (*retraer*).<sup>15</sup>

Los neologismos creados durante el s. XIII són 9 —*repicar* ‘reiterativo’, *rematar* ‘intensivo’ (1228), *retornar* ‘refuerzo’ (1218), *refrescar* ‘iterativo restitutivo’ (1228), *recelar* ‘intensivo’ (1200), *rescatar* ‘iterativo restitutivo’, *repartir* ‘intersubjetivo’, *recomendar* ‘intersubjetivo’ (1293) y *resollar* ‘intensivo’ (1250)—

<sup>15</sup> Cualquier referencia al número de ocurrencias se debe tomar como orientativa: el *Corpus del español* a menudo contabiliza un mismo ejemplo varias veces.

y representan un 18% del total de verbos estudiados.<sup>16</sup> Estos nueve verbos neológicos aparecen en un total de 57 ocurrencias, esto es el 1,62% de las ocurrencias estudiadas.

### 5.3. S. XV

En el s. XV no se aprecian variaciones destacables en la frecuencia de uso de los distintos valores del preverbio *re-*, siendo el caso más notable una vacilación de un 7% en los casos de iteración. Dentro de los mismos, un 4% de iteración (*reformatar*, *rever* o *releer*), un 3% de reiteración (*repicar*, *remecer* o *resonar*) y un 20% de palabras con valor restitutivo (*reparar*, *restituir* o *resucitar*).

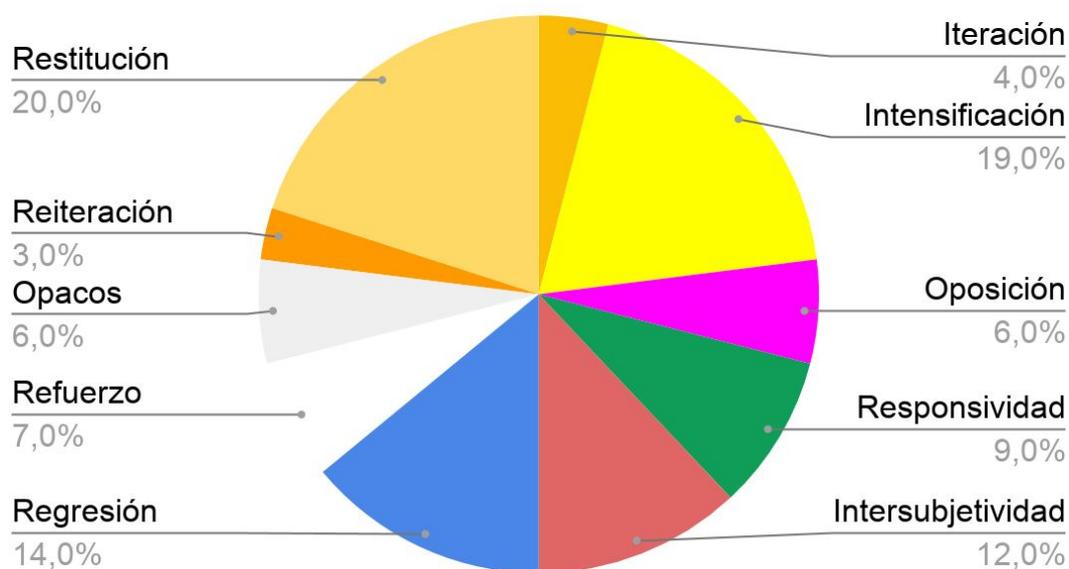


Gráfico 5. Valores de *re-* en el s. XV

<sup>16</sup> Fechas de primera aparición extraídas del *Corpus del Nuevo diccionario histórico del español* (2013).

Por lo que a los sentidos de regresión se refiere, habría un 3% 'hacia atrás' (*repercutir* o *regoldar*); un 4% de retención (*reprimir*, *restañar*, o *refrenar*); un 4% de desviación (40); uno de regresión temporal (41), uno de regresión de cantidad (42) y uno de regresión restitutiva (43).

(40) *remover* (s. XV): 'quitar o apartar un inconveniente' (*re* [valor espacial (desviación)] y *moveō* 'desplazar', 'mover')  
Auicenna pone otras maneras de remouer la piedra del cuello de la vexiga. (1498, Julián Gutiérrez de Toledo, Cura de la piedra) [CE].

(41) *arrepentirse* (s. XV): 'sentir pesar por algo que se ha hecho o que no' (*re* [valor regresivo (en el tiempo)] y *paenitō* 'estar insatisfecho')  
en todas las cosas cahe muy descuydado: & repentir se ha de quanto hiziere. (1494, Bocaccio, De las mujeres ilustres en romance) [CE].

(42) *reducir* (s. XV): 'llevar de vuelta' o 'hacer disminuir' (cf. *re* [valor regresivo (cantidad) o valor regresivo restitutivo direccional] y *ducō* 'llevar')  
en quanto lo callente toma alo frio en tanto tiempo lo frio puede reduzir lo callente (1495, Bernardo de Gordonio, Lilio de medicina) [CE].

(43) *retraer* (s. XV): 'marcharse de vuelta' (cf. *re* [valor regresivo restitutivo] y *trahō* 'arrastrar')  
vencieron los cristianos: y començaron a se retraer los moros. (s. XV, Crónica de Aragón) [CE].

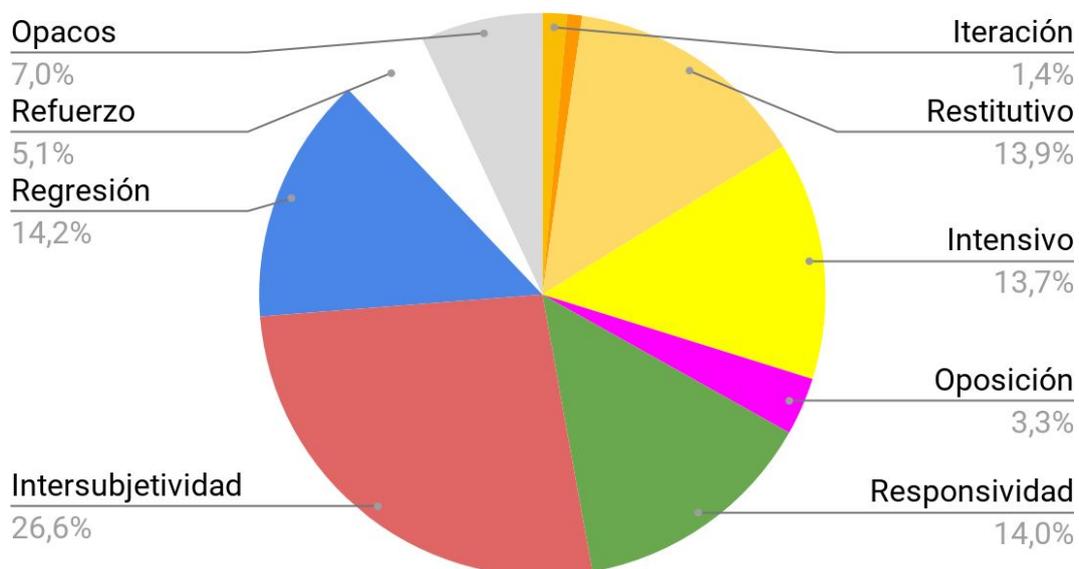


Gráfico 6. Valores de re- en el s. XV (ocurrencias)

Fijando la atención en el número de ocurrencias registradas de cada valor, la evolución muestra el descenso —en relación con el s. XIII— del valor intersubjetivo, que se reparte mayoritariamente entre el intensivo, el de refuerzo y los valores opacos. Dentro del grupo regresivo, los valores de retención, desviación, regresión temporal y regresión de cantidad ocuparían el 71'43% de las ocurrencias, dejando a los valores 'hacia atrás' y de regresión restitutiva —los estrictamente regresivos— un 28'57% del total.

En el s. XV se dan 2 neologismos, que representan un 2% de los verbos estudiados —resbalar 'desviación' (1400) y requebrar 'intersubjetividad' (1439). Los neologismos anunciados acumulan 10 ocurrencias, el 0,23% del total.

## 6. Conclusiones

Se ha mostrado en el trabajo que desde el s. XIII ha habido un aumento progresivo del uso de verbos con preverbio —la mayor parte de los cuales tomados del latín— y un descenso también progresivo de los neologismos generados con el preverbio *re-*.<sup>17</sup>

Los datos aportados también muestran que el castellano no produce neologismos con valores de regresión estricta ('hacia atrás' o 'regresión restitutiva'), por lo que puede deducirse, como se ha hecho notar anteriormente en el trabajo, que los significados relacionados con la regresión estricta podrían haberse empezado a generar mediante otros procesos morfológicos. Vemos casos en los que verbos que el castellano ha mantenido en su forma compleja junto al preverbio, se empiezan a utilizar en el s. XV con modificadores de trayectoria no verbales y sin el preverbio:<sup>18</sup>

(44) mas non puede passar adelante nin avn tornar atrás.

(1498, Julián Gutiérrez de Toledo, Cura de la piedra) [CE].

(45) y ahun otra vez le fizo boluer atras. y dexar sus empresas.

(1499, Gauberto Fabricio de Vagad, Crónica de Aragón) [CE].

(46) forzosamente me repujó atrás el viento (s. XV, Cristóbal Colón, Textos y documentos completos de Cristóbal Colón) [CE].

---

<sup>17</sup> Ver gráfico 1.

<sup>18</sup> El Corpus del español registra 78 ocurrencias bajo los lemas *atrás* y *atras* en el s. XV —todas posteriores a 1489, ninguna en los s. XIII y XIV. *Atrás*, por lo tanto, sería uno de los recursos extraverbales que se habrían empezado a utilizar para señalar la regresión.

Otro hecho que se constata en el trabajo es que a medida que el castellano se separa cronológicamente del latín aumentan los casos opacos —(47), (48) o (49)— y de refuerzo —(50), (51)—, demostrando que cada vez más palabras pierden o se desvían de su significado original y requieren una partícula que refuerce ese significado primigenio:

(47) *redundar* (s. XIII): 'fluir de vuelta' (*re* [valor opaco: regresivo (hacia atrás)] y *undō* 'flotar')

(48) *resultar* (s. XV): 'una cosa, venir de otra' (*re* [valor opaco: regresivo] y *saliō* 'saltar')

(49) *relampaguear* (s. XV): 'producirse relámpagos (cf. *re* [valor opaco: intensivo] y *lampō* 'brillar')

(50) *resfriar* (s. XV): 'moderar el calor' (*re* [valor: refuerzo] y *esfriar* 'enfriar')

(51) *remedar* (s. XV): 'imitar algo, hacerlo semejante a otra cosa' (*re* [valor: refuerzo] y *imitō* 'copiar')

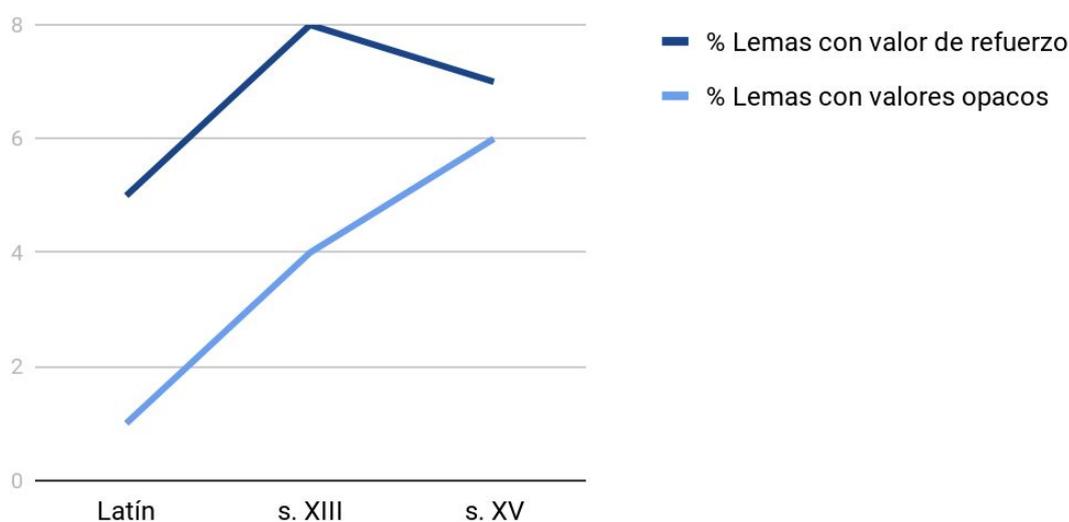


Gráfico 7. Evolución de los valores de refuerzo y opacos

En lo referente a los valores utilizados para describir los significados que puede aportar el preverbo *re-*, se puede concluir que el valor intensivo es el que muestra una línea de crecimiento más destacable a lo largo de las etapas estudiadas tanto en lo referente al nº de lemas como al nº de ocurrencias. Además, el valor intensivo es el que genera, en proporción, más neologismos tanto en el s. XIII como en el s. XV, por lo que podría ser uno de los valores de *re-* predominantes en los siglos que siguen.

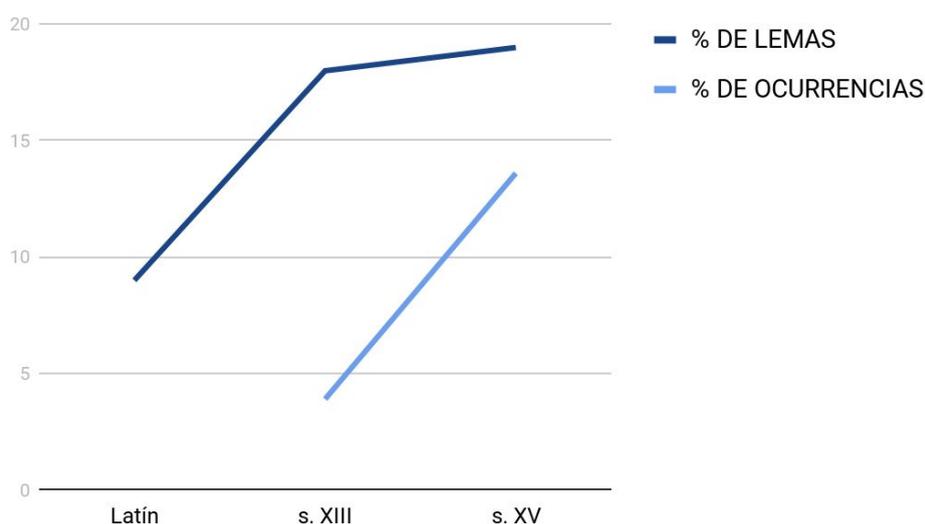


Gráfico 8: Evolución del valor intensivo

## 7. Consideraciones finales

Para cerrar el trabajo, es relevante decir que los valores de *re-* y la adjudicación de los mismos a unos u otros lemas, son mayoritariamente claros. Así, los distintos autores que han estudiado el preverbio en el cual se centra este estudio y han sido citados —García Sánchez (2016) y (2018), García Hernández (1980) y también, de un modo más complementario, el *DCVB* y el *DECH*— comparten, aunque a veces con distinta nomenclatura, los valores regresivo, responsivo, de contrariedad a la base léxica, iterativo e intensivo.

Pese a lo dicho, otros valores no son generales: el valor iterativo restitutivo, el reiterativo, el intersubjetivo, el perfectivo y los matices de regresión ‘detrás de’, ‘desviación’, ‘regresión de cantidad’, ‘regresión en el tiempo’, ‘retención’ y ‘restitución regresiva’ no siempre se tienen en cuenta.

También la adjudicación de uno u otro valor a los lemas puede variar según el autor. En este sentido, por ejemplo, el *DCVB* da valor intensivo a lemas como *repartir*, al cual en el presente trabajo se da valor intersubjetivo, y hay verbos que admiten más de un valor, como es el caso de *refregar* o *repicar*, que tanto se pueden considerar intensivos como reiterativos. Lo que se pretende decir es que, más allá de los casos evidentes, hay algunos que se prestan a distintas interpretaciones y para la descripción de los cuales no hay un consenso o un método unívoco.

En consecuencia, lo que se ha tratado de hacer en las páginas precedentes y en los corpus que siguen es establecer unos valores semánticos para el preverbio *re-* en base exclusivamente a los lemas estudiados. Para no caer en la aplicación automática e irreflexiva de los valores propuestos en la bibliografía, se ha obviado esta durante el proceso de elaboración de los corpus y en la definición de los distintos valores, no en el resto del trabajo.

## BIBLIOGRAFÍA

Acedo-Matellán, Víctor. 2016. Preverbs llatins: aspectes morfosintàctics i semàntics. En C. Buenafuentes, G. Clavería e I. Pujol, eds. *Cuestiones de morfología léxica*. Frankfurt am Main-Madrid: Vervuert-Iberoamericana, pp. 63-99.

Alcover y Moll: Alcover, Antoni Maria; Moll; Francesc de B. 2001-2000 [1985]. *Diccionari català-valencià-balear* [en línea]. Barcelona-Palma de Mallorca: Institut d'Estudis Catalans-Moll. Disponible en <<http://dcbd.ieacat.net>>.

CDH: Real Academia Española. Banco de datos (CDH) [en línea]. *Corpus del Nuevo*

*Diccionario Histórico*. Disponible en

<<http://web.frl.es/CNDHE/view/inicioExterno.view>>.

CE: Davies, Mark. *Corpus del español*. Disponible en <<http://www.corpusdelespanol.org>>.

DECH: Corominas, Joan; Pascual, José Antonio. 1980-1991. *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid: Gredos.

DLE: Real Academia Española. 2014, 23.<sup>a</sup> ed. *Diccionario de la lengua española*.

Madrid: Espasa.

García Hernández, Benjamín. 1980. *Semántica estructural y lexemática del verbo*. Reus: Ediciones Avesta.

García Sánchez, Jairo Javier. 2016. Recepción e innovación del preverbio latino *re-* en español. En *Acti del XXVIII Congresso Internazionale di linguistica e filologia romanza*, vol. 1. 398-407.

García Sánchez, Jairo Javier. 2018. Los valores jurídicos de los verbos con preverbio “re-” en español en relación con su origen latino. En Álvarez Pérez, Xosé Alfonso; García Sánchez, Jairo Javier; Martí Sánchez, Manuel y Ruiz Martínez, Ana M<sup>a</sup> (editores), *Nuevas perspectivas en la diacronía de las lenguas de especialidad*. Alcalá: Universidad de Alcalá.

Iacobini, Claudio. 2019. “Rapiécages faits avec sa propre étoffe”: Discontinuity and convergence in Romance prefixation. *Word Structure* 12.2 (2019), pp. 176-207.

NGLE: Real Academia Española y ASALE. 2009. *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.

OLD: Glare, P. G. W. 1982. *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Clarendon Press.

Puebla Manzanos, M<sup>a</sup> del Mar. 2000. Valores de los preverbios latinos en los compuestos de pugnō, -āre. *Favientia* (2001) 23/1, pp. 71-85.

Pujol Payet, Isabel. 2018. Prefijos y preposiciones: dimensión histórica de *contra-*. *Estudios de Lingüística del Español* 39 (2018), pp. 55-80.

Serrano Ruiz, M<sup>a</sup> Consuelo. 2015. Verbos de desplazamiento horizontal en latín. Marcos predicativos y valores funcionales. Salamanca: Universidad de Salamanca, Tesis doctoral.

## **DOCUMENTOS ANEXOS**



Frecuencia	LEMA	ETIMOLOGIA	SIGNIFICADO	EJEMPLO
1428	RECEBIR	RECIPERE (RE+CAPIŌ)	recibir (cf. re [valor intersubjetivo] y capiŏ 'coger')	e si el padre nol quiere recibir ni fazer su derecho de nodriça puede lo echar ala puerta del padre. <b>Fuero General de Navarra Versión B</b>
470	RESPONDER	RESPONDERE (RE+SPONDEO)	responder (cf. re [valor responsivo] y spondeo 'prometer')	a todo esto sobre dicho deue responder el que jura. <b>Ordenamiento de taturerías</b>
207	RECAUDAR	RECAPITARE (RE+CAPIŌ)	cobrar (cf. re [valor intersubjetivo] y capiŏ 'coger')	Et mando a qualos quiere que ouieren de recabdar estas salinas por mi que les recudan cada anno con estos oho jayizes de sal. <b>Doc. Cast. de Alfonso X de Castilla la Nueva.</b>
172	REPRENDER	REPREENDERE (RE+PREHENDO)	regañar (cf. re [valor intersubjetivo] y prehendo 'coger, atrapar')	Ca el deue Reprehender & castigar alos otros que lo fazen. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
107	RETENER	RETINERE (RE+TENEŌ)	retener (cf. re [valor regresivo (retención)] y teneŏ 'tener')	E se le muere o perdiere deue gelo pechar o retener su amor. <b>Fuero General de Navarra Versión B</b>
92	REHAZER	REFICERE (RE+FACIŌ)	rehacer (cf. re [valor iterativo restitutivo] y facio 'hacer')	trabaauan se de refazer la iglesia & de poner y otras tales ymagenes. <b>Estoria de España I</b>
78	RECUDIR	RECUTERE (RE+QUATIŌ)	Pagar o asistir a alguien con algo que le toca y debe percibir (cf. re [valor intersubjetivo] y quatio 'sacudir')	E con esto se da a entender commo deuen los vassallos Recudir & yr en apellido & en hueste con su señor. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
69	RELOCAR	REVOCARE (RE+VOCCŌ)	dejar algo sin efecto (cf. re [valor de contrariedad a la base léxica] y vocco 'llamar')	Ca estonça bien se podria reuocar el iuzio por algunas delas razones sobre dichas. <b>Siete partidas</b>
69	RENDIR	REDDERE (RE+DŌ)	entregar (cf. re [valor intensivo] y dŏ 'dar')	el fidalgo deue le render casteyllo o uilla o tierra sila ouiere presa al Rey. <b>Fuero General de Navarra Versión B</b>
51	RETRAER	RETRAHERE (RE+TRAHŌ)	contar algo (cf. re [valor regresivo (hacia atrás)] y trahŏ 'traer')	& por esso uos quiero retraer & contar de cabo las cosas por que auemos passado. <b>General estoria I</b>
50	REDEMIR	REDIMERE (RE+EMŌ)	obtener de nuevo algo perdido (el perdón, la libertad) a veces a cambio de dinero (cf. re [valor iterativo restitutivo] y emŏ 'obtener')	Dios por sancta ecclesia salvar e redemir Diŏ su cuerpo a penas, en cruz quiso morir. <b>Martyrio de Ssant Laurencio;</b> todo el oro y la plata que trayan para la Redemir <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
48	RENOJAR	RENOVARE (RE+NOVO)	hacer algo nuevo otra vez (cf. re [valor: refuerzo] y novo 'renovar')	Et sobresso le dare quinze mill sicos de plata de la rñjo paral sanctuario para renouar los muros & para los sacrificios. <b>General Estoria V</b>
45	REVOLVER	REVOLVERE (RE+VOLVO)	revolver (cf. re [valor reiterativo o intensivo] y volvo 'rodar')	El Puercro desque se sintio ferido començos a reboluer a todas partes. & sallie mucha espuma de la boca. <b>General estoria II</b>
32	REZAR	RECITARE (RE+CITŌ)	ser en voz alta (cf. re [valor intersubjetivo] y cito 'o' citar)	& preguntaron la uerdad daquello que les oyeran rezar. <b>Estoria de España I</b>
31	REFRENAR	REFRENARE (RE+FRENO)	contener (cf. re [valor regresivo (retención)] y freno 'parar')	quanto mas sañudo esouiere deue Refrenar su saña con mesura. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
23	REQUERIR	REQUIRERE (RE+QUAERO)	avisar o hacer saber algo con autoridad política (cf. re [valor intensivo] y quaero 'pedir')	el dia del iuzyo nuestro Señor dios ha de Requerir las Sus ouejas commo buen pastor. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
22	RECONCILIAR	RECONCILIARE (RE+CONCILIO)	conciliar personas de nuevo, 'devolver a la amistad, al acuerdo' (cf. re [valor iterativo restitutivo] y concilio 'unir')	& bendezir. & ordenar. & reconciliar las iglesias de nuevo. <b>Siete partidas I</b>
20	RESUCITAR	RESUSCITARE (RE+SUSCITO)	resucitar (cf. re [valor iterativo restitutivo] y suscito 'animar')	donde van las almas & que han de Resucitar los cuerpos el dia del iuzyo. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
17	REPARAR	REPAREARE (RE+PARŌ)	arreglar (cf. re [valor iterativo restitutivo] y paro 'preparar')	E desi mostraremos delas labores nueuas & antiguas que se quieren caer como se deuen reparar. <b>Siete partidas</b>
19	REPICAR	REPICARE (RE+PICAR)	golpear con un instrumento una superficie repetidamente (cf. re [valor reiterativo, valor intensivo] y picar 'golpear con un instrumento una superficie')	& fizo repicar una campana ala qual sennal se auen de armar. <b>Estoria de España II</b>
7	REMATAR	REMĀTĀRE (RE+MATĀRE)	dar fin a algo (cf. re [valor intensivo] y matar 'quitar la vida a un ser vivo', 'hacer que algo deje de estar presente')	puede poner ante sy la muger que fuesse acusada de adulterio para rematar las acusaciones. <b>Siete partidas</b>
7	RETORNAR	RETORNARE (RE+TORNĀRE)	devolver (cf. re [valor: refuerzo] y tornar 'devolver algo a quien lo poseía')	Respiquen algo cuydando que lo avran de Retornar que los pobres non pueden nada dar. <b>Castigos y documentors para bien vivir</b>
6	RESPIRAR	RESPIRARE (RE+SPIRŌ)	absorver y expulsar el aire un ser vivo (cf. re [valor: refuerzo] y spiro 'respirar')	Los ludios mesquinos non podian respirar. <b>Duelo que fizo la Virgen Maria el dia de la pasion de su fijo Jesu Christo</b>
6	REPOSAR	REPĀUSARE (RE+PAUSŌ)	descansar (cf. re [valor intensivo] y pauso 'detener')	& a la tarde tomose a reposar a casa de vn buen hombre que moraua en la cibdad. <b>Gran conquista de Ultramar</b>
6	RENEGAR	RENEGARE (RE+NEGŌ)	detestar, 'negar algo con instancia' (cf. re [valor intensivo] y negar 'decir que algo no es cierto', 'desdenar algo')	El uino & las mugieres renegar fazen a los omnes. <b>General Estoria IV</b>
6	REFRESCAR	REFRESCARE (RE+FRESCO+AR)	renovar (cf. re [valor iterativo restitutivo] y fresco 'reciente, acabado de hacer')	& mandaua fazer muchas armas nueuas & refrescar las sieias. <b>General Estoria IV</b>
6	RECELAR	RECELO (RE+CELĀRE)	desconfiar, sospechar (cf. re [valor intensivo] y celar 'desconfiar')	& no lo dueedes dubdar ni recelar ni vn punto. <b>Gran conquista de Ultramar</b>
6	RECOBRAR	RECUPERARE (RE+CAPIŌ)	obtener de vuelta (cf. re [valor iterativo restitutivo] y capiŏ 'coger')	Delas maneras & leys de recobar las cosas uendudas & las empenadas. <b>General estoria I</b>
6	REFERIR	REFERRE (RE+FERŌ)	Dirigir algo a cierto fin (cf. re [valor: refuerzo] y ferro 'levar')	el pastor que os digo. Por uso una çitarra trays siempre consigo. Por referir el suenno, que el mal enemigo Furtar non li pudiesse cordero nin cabrito. <b>Milagros de Nuestra Señora</b>
5	REDUCIR	REDUCERE (RE+DUCŌ)	hacer disminuir (cf. re [valor regresivo (cantidad) y ducŏ 'conducir')	ay otras muchas passiones syn aquestas seys sobredichas [...]. las quales se pueden reducir alas sobredichas. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
4	RESCATAR	(RES+CAPIŌ)	recuperar algo del enemigo o de alguien ajeno, 'liberar a alguien de un peligro' (cf. re [valor iterativo restitutivo] y capiŏ 'coger')	para rescatar el cristiano que esta catiuo. <b>Siete partidas</b>
4	REPARTIR*	REPARTĪRE (RE+PARTĪRE)	dividir algo para distribuirlo (cf. re [valor intersubjetivo] y partiri 'dividir algo en partes')	el magnifico deue ser muy sabio por que sepa commo ha de Repartir sus algos. <b>Gran conquista de Ultramar</b>
4	REPRIMIR	REPRĪMERE (RE+PREMŌ)	contener (cf. re [valor regresivo (retención)] y premo 'oprimir')	Comiende de notar que fortaleza es vertud que ha de Reprimir los temores por que non nos tire de aquello que manda la Razon. <b>Castigos y documentos para bien vivir</b>
3	RESISTIR	RESISTERE (RE+SISTŌ)	oponerse con fuerza a algo (cf. re [valor intensivo, valor responsivo] y sistŏ 'detener a un animal o a una persona' o 'mantenense en pie')	armose con los suyos para resistir e defender la persona de Luis. <b>Los siete sabios de Roma</b>
3	RECORDAR	RECORDARE (RE+COR+Ō)	volver al corazón (propio o de otro) (cf. re [valor iterativo restitutivo] y cor 'corazón')	Et sy omne demandare fiadura a otro omne non le deue Recordar de sy nin de non. Mas deue yr a aquel quel echo fiador. <b>Libro de los fueros de Castilla</b>
3	BECŌGER	RECOLLIGERE (RE+COLLIGO)	reunir otra vez algo dispersado (cf. re [valor iterativo restitutivo] y colligo 'atar, empacar')	pues se prohibia al hortelano recogerlos fasta que parta con el señor del orto. <b>Memoria sobre el Fuero de Madrid del año 1202</b>
2	REFORMAR	REFORMARE (RE+FORMŌ)	restituir a la ordenanza primitiva (cf. re [valor iterativo restitutivo] y formŏ 'dar forma')	Trataron de sue regla quando fueron iuntados. De reformar los vçijos que auien olvidados. Por dezibir las almas de los buenos christianos. <b>Milagros de Nuestra Sennora</b>
2	BEMOUEE	REMOVERE (RE+MOVEŌ)	quitar, apartar (cf. re [valor regresivo (desviación)] y moveŏ 'mover')	como el ludgador de su ofiçio puede reuocar al guardador dela guarda del huerfano quando entendiere que es dañoso. <b>Siete partidas</b>
2	RECOMENDAR	RECOMMENDARE (LAT. MEDIEVAL)	alguien tomar cuidado de otro (cf. re [valor intersubjetivo] y commendo 'confiar')	E especial mente Recomendar asy mesma al saluador que fue principio & fuente de virginidad. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
2	RECLAMAR	RECLAMARE (RE+CLAMO)	gritar en protesta (cf. re [valor responsivo] y clamŏ 'declarar')	no se le permitia reclamar en la cuaresma, tenia que pagarlo doblado por Pascua. <b>Memoria sobre el Fuero de Madrid del año 1202</b>
2	RESOLLAR	(RE+SUFFLĀRE)	respirar fuertemente (cf. re [valor intensivo] y sufflo 'soplar')	muy gran estuorço que la embargaua & no la de xaau resollar por la sangre que le entrava en la gar ganta. <b>Gran conquista de Ultramar</b>
2	REPETIR	REPETERE (RE+PETŌ)	decir o hacer lo que ya se habla dicho o hecho (cf. re [valor iterativo] y petŏ 'dirigirse a, intentar llegar a')	E porende non las queremos aqui Repetir. <b>Castigos e documentos de Sancho IV</b>
2	REVELAR	REVELARE (RE+VELO)	descubrir (cf. re [valor de contrariedad a la base] y velo 'velar')	Non es cosa espediente de revelar esta vision porque mucho contrasta a natura la tal cosa que alguno mate sus propios hijos. <b>Los siete sabios de Roma</b>
1	REVENDER	REVENDO (RE+VENDO)	volver a vender lo que se ha comprado (cf. re [valor iterativo restitutivo] y vendo 'vender')	ningunos regateros nin otro omne ninguno non compre madera ninguna para revender <b>Documentos castellanos de Alfonso X - León</b>
1	RESTITUYR	RESTITUERE (RE+STATUŌ)	volver algo a quien lo tenia antes (cf. re [valor iterativo restitutivo] y statuo 'establecer')	quando el ludgador manda alguna delas partes dar o restituyr alguna cosa. <b>Siete partidas</b>
1	REBELLAR	REBELLARE (RE+BELLO)	oponer resistencia (cf. re [valor responsivo] y bello 'luchar')	e quando alguna provincia se queria rebelar contra los romanos, luego aquella imagen se bolvia e sonava la campana <b>Los siete sabios de Roma</b>
1	RECONOCER	RECOGNOSCERE (RE+COGNOSCO)	dar crédito a algo (cf. re [valor opaco: iterativo restitutivo] y cognosco 'conocer')	les pueden dar plazo de vn año de mas delos tres meses para reconocer los & meter los en escripto. <b>Siete partidas</b>
1	RELLUMBRAR	RELLUMINARE	alumbrar con exceso (cf. re [valor intensivo] y lumino 'alumbrar')	Vedes oro & plata por aquellos campos rellumbar quien lo pudiere ganar saldrá de catiuo <b>Gran conquista de Ultramar.</b>
1	REEDIFICAR	REDAEDIFICARE (RE+AEDIFICŌ)	volver a edificar lo derribado (cf. re [valor iterativo restitutivo] y aedifico 'edificar')	los ricos hombres dixieron que si la pudiesen bastecir & reedificar que la cibdad de escalona sena cercada de todas partes entre las fortalezas <b>Gran conquista de Ultramar.</b>
1	REDUNRAR	REDUNDŌ (RE+VNDŌ)	fluir de vuelta (cf. re [valor opaco: regresivo (hacia atrás)] y undŏ 'rotar')	Señor, el pecado de uno e de veinte no deve redundar en mal de los otros. <b>Los siete sabios de Roma</b>
3153			*Según el DCVB, valor intensivo	

Iteración	Iterativo	1	17
	Reiterativo	2	
Intensificación	Iterativo restitutivo	14	
	Intensivo	9	9
Oposición	Contrariedad a la base léxica	2	2
	Responsivo	3	3
Intersubjetivo	Intersubjetivo	7	7
	Hacia atrás	1	6
Desviación	1		
Otros	1		
Retención	3		
Refuerzo	Regresión restitutiva	-	
		4	4
Opacos		2	2
		50	50

Table with 4 columns: FRECUENCIA, LEMA, SIGNIFICADO, EJEMPLO. Contains 4362 rows of linguistic data including lemmas like RECIBIR, RESPONDER, RETENER, REGIR, RESISITAR, etc., and their historical examples.

Summary table with 2 columns: Iteración, counts for Iterativo, Referativo, Iterativo restitutivo, Intensivo, Opocion, Contronadad a la base léxica, Responsivo, Respositivo, Intersubjetivo, Hacia atrás, Desviación, Otros, Retención, Regrasión restitutiua, Refuerzo, counts for Refuerzo, Opacos, counts for Opacos.

4362: Reventar: Según Corominas proviene de repente con sonorización de "p" intervocálica por lo que no se habría formado con el preterito re-. DRAE | Covarrubias dicen que viene de re+ventus.

\*En García Sanchez se atribuye un valor terminativo al verbo "rematar". No se contempla el valor terminativo de este trabajo por falta de otros ejemplos que lo ratifiquen.